32000R1726

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 1726/2000
z 29. júna 2000
o rozvojovej spolupráci s Južnou Afrikou

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä jej článok 179,

so zreteľom na návrh Komisie ([1]),

konajúc v súlade s postupmi, ktoré stanovuje článok 251 zmluvy ([2]),

keďže:

(1) Spoločenstvo od volieb v apríli 1994 a od ustanovenia demokratickej vlády zaujalo stratégiu podpory politiky a reforiem, ktoré začali uskutočňovať orgány Južnej Afriky.

(2) Rada prijala nariadenie (ES) č. 2259/96 z 22. novembra 1996 o rozvojovej spolupráci s Južnou Afrikou ([3]); toto nariadenie stratilo platnosť 31. decembra 1999.

(3) Dohoda o obchode, rozvoji a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Juhoafrickou republikou stanovuje vo svojej kapitole VII., že finančná pomoc vo forme grantov musí byť krytá zvláštnym finančným fondom zriadeným v rámci rozpočtu spoločenstva, ktorým spoločenstvo deklaruje svoju ochotu udržiavať finančnú spoluprácu s Južnou Afrikou na významnej úrovni, pričom spoločenstvo vyhlasuje, že na základe návrhu Komisie prijme v tomto smere potrebné rozhodnutia.

(4) Uvedená dohoda obsahuje v kapitole V. ustanovenia týkajúce sa cieľov, priorít, metód a realizácie rozvojovej spolupráce s Južnou Afrikou.

(5) V zmysle vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 2259/96 a osobitnej správy č. 7/98 Účtovného dvora ohľadne programu rozvojovej pomoci týkajúcej sa Južnej Afriky (1986 až 1996) by mala rozvojová spolupráca s Južnou Afrikou pokračovať s určitými úpravami, najmä pokiaľ ide o zjednodušenie postupov, a s väčším zameraním na priority sektoru ako aj na decentralizáciu rozhodovacieho procesu.

(6) Pomoc poskytnutá podľa tohto nariadenia by sa mala zavádzať v súčinnosti s akciami ostatných donorov vrátane multilaterálnych inštitúcií.

(7) Opatrenia nevyhnutné na uplatňovanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovuje postup na uplatňovanie vykonávacích právomocí delegovaných na Komisiu ([4]).

(8) Toto nariadenie stanovuje pre celý čas trvania programu finančný rámec vytvárajúci pre rozpočtový orgán počas ročného rozpočtového postupu základný východiskový bod v zmysle bodu 33 Medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu ([5]) zo 6. mája 1999.

(9) Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov ([6]) Európskeho spoločenstva vytvára spoločný právny rámec pre všetky oblasti súvisiace s vlastnými zdrojmi a výdavkami spoločenstva.

(10) Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 týkajúce sa kontrol a inšpekcií, ktoré Komisia vykonáva priamo na mieste s cieľom chrániť finančné záujmy Európskych spoločenstiev proti podvodom a iným nekalým praktikám ([7]), platí pre všetky oblasti činnosti spoločenstva bez toho, aby sa dotklo osobitných ustanovení pravidiel spoločenstva osobitných pre rozličné oblasti politiky,

([1]) Ú. v. ES C 21E, 25.1.2000, s. 1.
([2]) Stanovisko Európskeho parlamentu z 5. mája 1999 (Ú. v. ES C 279, 01.10.99, s. 192), spoločné stanovisko Rady z 28. februára 2000 (Ú. v. ES C 128, 08.05.2000, s. 51) a rozhodnutie Európskeho parlamentu zo 16. mája 2000 (zyatiaľ neuverejnené v Úradnom vestníku). Rozhodnutie Rady z 13. júna 2000.
([3]) Ú. v. ES L 306, 28.11.96, s. 5.
([4]) Ú. v. ES L 184, 17. 7.1999, s. 23.
([5]) Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1.
([6]) Ú. v. ES L 312, 23. 12.1995, s. 1.
([7]) Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Ciele

Spoločenstvo realizuje finančnú a technickú spoluprácu s Južnou Afrikou s cieľom podporiť politiku a reformy, ktoré orgány Južnej Afriky realizujú v kontexte politického dialógu a partnerstva.

Cieľom programu spolupráce spoločenstva nazvaného Európsky program rekonštrukcie a rozvoja Južnej Afriky (EPRD) je prostredníctvom programov a opatrení, ktoré majú za cieľ zmierniť chudobu a podporiť ekonomický rast, prispieť k harmonizácii a udržateľnosti ekonomického a sociálneho rozvoja Južnej Afriky, k zlepšeniu podmienok chudobných a k pokračujúcej integrácii do svetovej ekonomiky ako aj ku konsolidácii základov demokratickej spoločnosti a štátu, v ktorom vládne právo a kde sa plne rešpektujú ľudské práva a základné slobody.

To sa dosiahne podporovaním medzinárodných cieľov a politiky udržateľného rozvoja založenej na konvenciách a rezolúciách OSN, čím sa prispeje k cieľu znížiť do roku 2015 minimálne na polovicu počet ľudí žijúcich v podmienkach extrémnej chudoby.

Článok 2

Oblasti spolupráce

1. Programy budú zamerané na boj s chudobou, budú zohľadňovať potreby predtým znevýhodnených spoločenstiev a budú zahŕňať otázky rozvoja týkajúce sa rozdielov medzi pohlaviami a životného prostredia. Vo všetkých týchto programoch sa bude venovať osobitná pozornosť posilneniu inštitucionálnych kapacít.

2. Rozvojová spolupráca, ktorá sa má uskutočniť podľa tohto nariadenia, sa zameria najmä na:

a) podporu politiky, nástrojov a programov zameraných na pokračujúcu integráciu ekonomiky Južnej Afriky do svetovej ekonomiky a obchodu, na vytváranie pracovných príležitostí, rozvoj súkromného sektora, regionálnu spoluprácu a integráciu. V tomto uvedenom kontexte sa bude venovať osobitná pozornosť poskytovaniu podpory pre nasmerovanie úsilia, ktoré je v regióne iniciované zriadením oblasti voľného obchodu na základe dohody o rozvoji obchodu a spolupráce, predovšetkým v Juhoafrickej colnej únii. Podpora vzájomných všeobecných záujmov v oblasti spolupráce medzi Európskou úniou a juhoafrickými podnikmi;

b) zlepšenie životných podmienok a poskytovanie základných sociálnych služieb;

c) podporu demokratizácie, ochranu ľudských práv, riadne fungujúcu verejnú správu, posilnenie miestnej samosprávy a zapojenie občianskej spoločnosti do rozvojového procesu.

3. Bude sa podporovať dialóg a partnerstvo medzi verejnými orgánmi a mimovládnymi rozvojovými partnermi a predstaviteľmi.

Článok 3

Spôsobilosť spolupracujúcich partnerských organizácií

Spolupracujúcimi partnerskými organizáciami spôsobilými dostávať finančnú pomoc podľa tohto nariadenia budú národné provinčné a miestne úrady a verejné orgány, mimovládne organizácie a organizácie so sídlom v spoločenstve, regionálne a medzinárodné organizácie, inštitúcie ako aj verejní a súkromní prevádzkovatelia. Spôsobilý môže byť akýkoľvek iný orgán, ak ho za taký označia obe strany.

Článok 4

Prostriedky, náklady a informácie o programe a koordinácia

1. Prostriedky, ktoré možno na základe operácií týkajúcich sa spolupráce a uvedených v článku 2 rozdeliť, zahŕňajú predovšetkým štúdie, technickú pomoc, školenia a iné služby, dodávky a prácu, ako aj hodnotiaci a monitorovací audit a misií.

2. Financovanie spoločenstva, v miestnej alebo zahraničnej mene podľa potreby a povahy operácie, môže zahŕňať:

a) rozpočtové náklady vlády na podporu reforiem a zavádzanie politiky v prioritných oblastiach, identifikované na základe politického dialógu a s použitím najvhodnejších nástrojov vrátane formy priamej cielenej podpory rozpočtu v osobitných oblastiach, kde sú splnené príslušné podmienky (napr.: zodpovednosť za vládny rozpočet a jeho transparentnosť, správne postupy v oblasti obstarávania);

b) investície a zariadenia;

c) opakujúce sa výdavky (vrátane administratívnych nákladov, nákladov na údržbu a prevádzkové náklady), a to v riadne odôvodnených prípadoch a predovšetkým tam, kde program zavádza partner z mimovládneho sektora, pričom sa vezme do úvahy skutočnosť, že program má byť v čo najväčšej miere zacielený na dlhodobú udržateľnosť.

Časť finančných prostriedkov môže byť vo forme rizikového kapitálu alebo iných nástrojov presunutá prostredníctvom špecializovaných inštitúcií vrátane Európskej investičnej banky ku konečným cieľovým príjemcom pomoci (napr.: začínajúcim podnikateľom). Zdroje sprístupnené na základe tohto nariadenia nesmú byť použité spôsobom, ktorý umožňuje nekalú súťaž.

3. Pri každej operácii týkajúcej sa spolupráce sa bude principiálne vyžadovať finančný príspevok partnerov uvedených v článku 3. Tento príspevok sa bude vyžadovať v súlade s možnosťami príslušných partnerov a podľa povahy každej jednotlivej operácie. Bude sa vyžadovať predovšetkým v prípadoch, keď je projekt navrhnutý ako otvorená aktivita, a to s cieľom zabezpečiť jeho udržateľnosť aj potom, čo bude jeho financovanie spoločenstvom zastavené. Môže ísť o projekt akéhokoľvek druhu. Vo zvláštnych prípadoch, keď je partnerskou organizáciu buď mimovládna organizácia alebo organizácia miestnej samosprávy, sa príspevok nemusí vyžadovať.

4. Komisia môže podniknúť akékoľvek primerané kroky, aby sa stal verejne známym komunitárny charakter pomoci poskytovanej na základe tohto nariadenia.

5. Je možné vyhľadávať potenciálne príležitosti spolufinancovania alebo paralelného financovania inými donormi, predovšetkým s členskými štátmi.

6. Aby sa dosiahli ciele koherencie a komplementarity uvedenej v Zmluve a s cieľom zaručiť optimálnu efektívnosť pomoci, podnikne Komisia všetky potrebné kroky, a to predovšetkým:

a) zavedie systém systematickej výmeny informácií o akciách, ktoré spoločenstvo, členské štáty alebo EIB financujú alebo plánujú financovať;

b) koordináciu týchto akcií priamo na mieste prostredníctvom pravidelných stretnutí a výmeny informácií medzi zástupcami Komisie a zástupcami členských štátov v krajine prijímajúcej pomoc;

7. Komisia sa v spolupráci s členskými štátmi bude usilovať podniknúť všetky kroky potrebné na zabezpečenie primeranej koordinácie s príslušnými ďalšími donormi a povzbudiť krajiny prijímajúce pomoc, aby pri koordinácii procesu pomoci zohrávali aktívnejšiu úlohu.

Článok 5

Forma finančnej podpory

Financovanie poskytované spoločenstvom podľa tohto nariadenia bude mať formu grantov.

Článok 6

Programovanie

1. V kontexte úzkej spolupráce s vládou Južnej Afriky sa bude realizovať trojročné indikatívne programovanie, pričom sa vezmú do úvahy výsledky koordinácie uvedené v článku 4 ods. 6 a ods. 7. Proces indikatívneho programovanie bude plne rešpektovať princíp programovania pod vedením krajiny prijímajúcej pomoc.

2. S cieľom pripraviť sa na každý jednotlivý prípad programovania v kontexte zvýšenej koordinácie členských štátov, vrátane koordinácie priamo na mieste, navrhne Komisia v spolupráci s vládou Južnej Afriky dokument národnej stratégie. Táto národná stratégia zohľadní výsledky najnovšieho celkového hodnotenia operácií financovaných na základe nariadenia (ES) č. 2259/96 a na základe tohto nariadenia, ako aj výsledky iných pravidelných hodnotení operácií. Bude prepojená s problémovou analýzou a bude zahŕňať otázky všeobecného záujmu ako napríklad odstraňovanie chudoby, rovnosť pohlaví, životné prostredie a trvalo udržateľný rozvoj. Návrh trojročného indikatívneho programu bude prílohou dokumentu národnej stratégie. Na základe údajov uvedených v článku 2 tohto nariadenia bude vybraný obmedzený počet oblastí spolupráce. Pre tieto oblasti budú stanovené predpísané postupy a s nimi súvisiace opatrenia. Pokiaľ je to možné, treba vyvinúť ukazovatele účinnosti aby sa uľahčila implementácia cieľov a účinky ich hodnotenia.

Výbor uvedený v článku 8 ods. 1 (ďalej len „výbor“), preverí dokument národnej stratégie a návrh trojročného indikatívneho programu.

Výbor poskytne svoje stanovisko v súlade s postupom uvedeným v článku 8 ods. 2.

3. Trojročný indikatívny program dohodnú a podpíšu Komisia a vláda Južnej Afriky. Konečné výsledky rokovaní budú výboru zaslané na informáciu. Ak o to požiada jeden alebo viacerí členovia výboru, výbor tento dokument prerokuje.

4. Výbor raz ročne preverí fungovanie, výsledky a relevantnosť dokumentu národnej stratégie a trojročného indikatívneho programu. Ak to vyplynie z hodnotenia alebo príslušného vývoja, môže výbor vyzvať Komisiu, aby s vládou Južnej Afriky prerokovala zmeny v trojročnom indikatívnom programe.

5. Na základe prezentácie uskutočnenej Komisiou výbor prerokuje všeobecné zásady pre operácie, ktoré sa majú uskutočniť v budúcom roku.

Článok 7

Postupy

1. Komisia ponesie zodpovednosť za hodnotenie, rozhodovanie a riadenie operácií uskutočnených na základe tohto nariadenia, a to v súlade s rozpočtovými a inými platnými postupmi, predovšetkým postupmi, ktoré stanovuje finančné nariadenie použiteľné v prípade všeobecného rozpočtu Európskej únie.

2. Vo zvláštnom prípade, ak EPRD prispeje na regionálne programy v oblasti spoločenstva pre rozvoj Južnej Afriky financované Európskym rozvojovým fondom, môže byť v súlade s podmienkami dohody z Lomé tento príspevok využitý pod podmienkou, že sa budú rešpektovať ustanovenia finančného nariadenia použiteľné v prípade všeobecného rozpočtu Európskej únie.

3. Aby sa zabezpečila transparentnosť a dosiahnutie cieľov uvedených v článku 4 ods. 6, postúpi Komisia informačné podklady pre všetky projekty členským štátom a ich miestnym zástupcom, a to ihneď po prijatí rozhodnutia o ich posúdení. Komisia bude následne aktualizovať informačné podklady projektov a postúpi ich členským štátom.

4. Všetky finančné dohody alebo kontrakty uzavreté na základe tohto nariadenia zabezpečia kontroly vykonávané Komisiou a Účtovným dvorom priamo na mieste, a to v súlade so zvyčajnými podmienkami stanovenými Komisiou podľa platných pravidiel, predovšetkým pravidiel, ktoré stanovuje finančné nariadenie použiteľné v prípade všeobecného rozpočtu Európskej únie.

Opatrenia, ktoré Komisia prijme v súlade s postupmi stanovenými v článku 8, zabezpečia primeranú ochranu finančných záujmov spoločenstva v súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 2988/95.

5. Tam, kde v súvislosti s operáciou vzniknú medzi spoločenstvom a Južnou Afrikou finančné dohody, bude v takýchto dohodách špecifikované, že Komisia neponesie ťarchu daní a poplatkov.

6. Účasť na verejných súťažiach a kontraktoch bude otvorená pre všetky fyzické a právnické osoby z členských štátov EÚ, Južnej Afriky a iných štátov AKT na základe rovnakých podmienok. Kvôli zabezpečeniu čo najlepšieho stupňa ekonomickej efektívnosti a v riadne odôvodnených prípadoch môže byť účasť rozšírená aj na iné krajiny.

7. Dodávky budú pochádzať z členských štátov, Južnej Afriky a zo štátov AKT. V riadne odôvodnených výnimočných prípadoch môžu zásielky pochádzať aj z iných krajín.

8. Ak toto nariadenie nestanoví inak, budú kontrakty podpísané vládou Južnej Afriky. Ak kontrakt nie je krytý finančnou dohodou, musí byť tento kontrakt navyše uzavretý Komisiou.

Článok 8

Výbor

1. Komisii bude primerane pomáhať geograficky určený výbor zodpovedný za rozvoj.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatní sa článok 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8

Obdobie uvedené v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanoví ako jednomesačné.

3. Komisia prijme rokovací poriadok.

4. Ak programy schválil výbor a ak sú financované v rozpätiach súvisiacich s viac ako jedným rozpočtovým rokom, prijme Komisia následne každý rok finančné rozhodnutia, ktoré nepresiahnu stanovené maximálne náklady schválené pre príslušný program a ktoré budú v rozsahu požiadaviek na finančné zdroje sprístupnené rozpočtovým orgánom bez ďalšej komunikácie s výborom.

5. Postupy definované v tomto článku platia pre finančné rozhodnutia, ktoré má Komisia v úmysle prijať v prípade projektov a programov, ktorých hodnota je vyššia ako 5 miliónov EUR. To platí aj pre akékoľvek úpravy takýchto operácií, ktoré zahŕňajú zvýšenie pôvodne dohodnutej sumy o viac než 20 % a z nich vyplývajúce návrhy na podstatné úpravy pri uskutočňovaní projektu, v prípade ktorého už bolo urobené finančné rozhodnutie.

6. Komisia poskytne Výboru stručnú informáciu o finančných rozhodnutiach, ktoré zamýšľa prijať a ktoré sa týkajú projektov a programov, ktorých hodnota neprekračuje 5 miliónov EUR. Tieto informácie budú poskytované najmenej jeden týždeň pred prijatím takéhoto rozhodnutia.

Článok 9

Sledovanie a hodnotenie

1. Na konci každého finančného roka predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade výročnú správu o zavádzaní tohto nariadenia. V správe sa na základe záväzkov a platieb ako aj s ohľadom na projekty a programy financované v priebehu roka stanoví obrat rozpočtu. Správa bude obsahovať štatistiku o kontraktoch uzavretých s cieľom realizovať projekty a programy.

Komisia bude navyše na základe výstupných údajov a výsledkov sledovať napredovanie majúc na zreteli dohodnuté ciele operácie, pričom použije objektívne overiteľné ukazovatele.

2. Komisia bude pravidelne hodnotiť operácie financované spoločenstvom, aby rozhodla o tom, či ciele týchto operácií boli splnené, a stanoví pokyny s cieľom zlepšiť efektívnosť budúcich operácií. Komisia predloží Výboru uvedenému v článku 8 ods. 1 prehľad realizovaných hodnotení. Hodnotiace správy budú k dispozícii ktorémukoľvek z členských štátov, Európskemu parlamentu ako aj iným zainteresovaným stranám.

3. Komisia najneskôr do 31. októbra 2003 predloží Európskemu parlamentu a Rade prehľad za prvú polovicu obdobia a pred uplynutím platnosti tohto nariadenia aj celkové hodnotenie programu.

Prehľad za prvú polovicu obdobia bude obsahovať výsledky prvého trojročného programu (2000 až 2002) realizovaného na základe tohto nariadenia. V prípade potreby Komisia navrhne zmeny tohto nariadenia, pričom vezme do úvahy dôsledky, ktoré budú mať pre Južnú Afriku nové úpravy AKT/EÚ.

Celkové hodnotenie bude obsahovať návrhy na pokračovanie rozvojovej spolupráce s Južnou Afrikou.

Článok 10

Finančná referenčná suma

1. Finančný rámec pre realizáciu tohto nariadenia sa týmto na obdobie od roku 2000 do roku 2006 stanovuje na 885, 5 milióna EUR.

Ročné povolené čiastky bude schvaľovať rozpočtový orgán v rámci limitu finančného výhľadu.

2. Každý rok bude v rozpočte stanovený strop pre ročné povolené čiastky určené na kontrakty týkajúce sa technickej pomoci, ktoré má v rámci vykonávania spoločných operácií Komisia uzavrieť s cieľom vzájomného prospechu pre spoločenstvo ako aj pre krajinu prijímajúcu pomoc.

Článok 11

Doba platnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Jeho platnosť sa skončí 31. decembra 2006.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxembursku 29. júna 2000

Za Európsky parlament	*Za Radu*
predseda	*predseda*
N. FONTAINE	M. MARQUES DA COSTA